

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Flachdübelfräse**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Engalletadora**
- Ⓟ **Manual de instruções  
Fresadora para buchas planas**
- Ⓗ **Használati utasítás  
Lapostiplimaró**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Frezarka do połączeń na kołki płaskie**
- Ⓒ **Návod k obsluze  
Frézka na lamelové spoje**
- Ⓡ **Instrucțiuni de folosire  
Freză pentru dibluri plate**
- Ⓜ **Οδηγία χρήσης  
Φρεζοκαβλιέρα**



7



Art.-Nr.: 43.506.10

I.-Nr.: 01016

**P-DF 850**



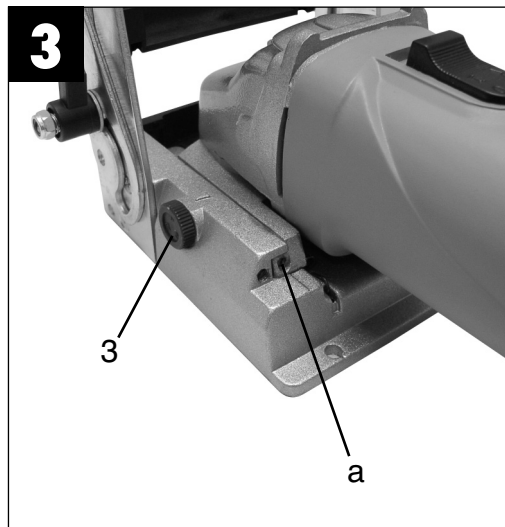
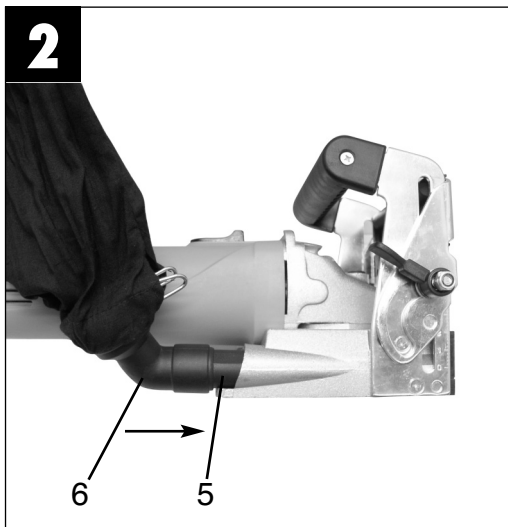
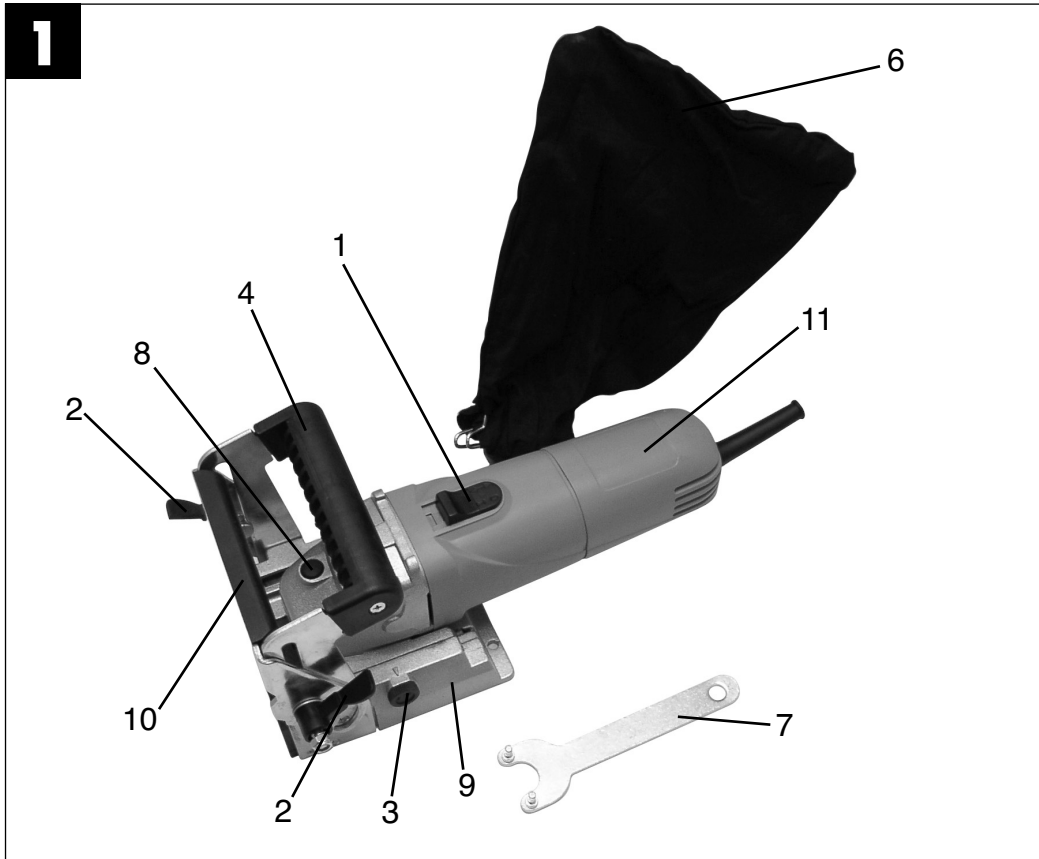
- Ⓓ Gehörschutz tragen!
- Ⓔ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓟ Use protecção auditiva!
- Ⓛ Nosić słuchawki ochronne!
- Ⓗ Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
- Ⓒ Nosit ochranu sluchu!
- Ⓡ Purtați o protecție a auzului
- Ⓖ Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!

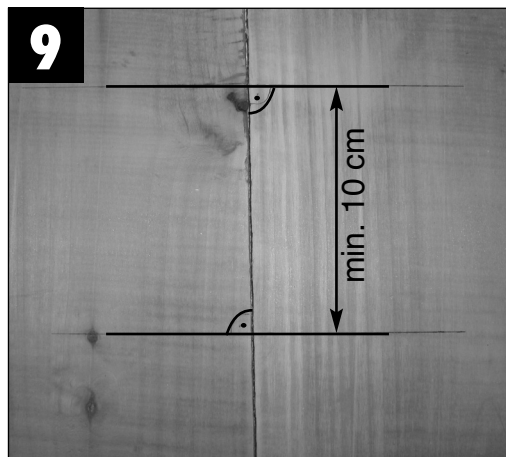
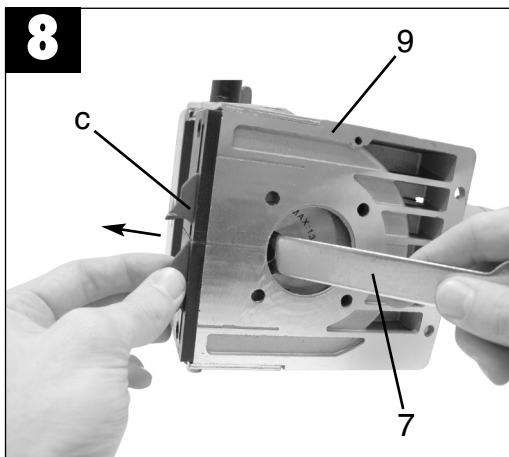
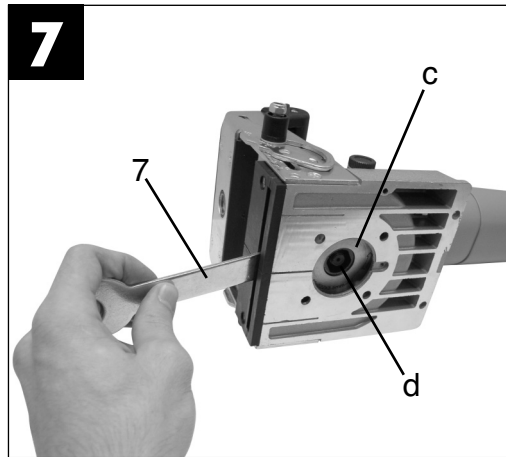
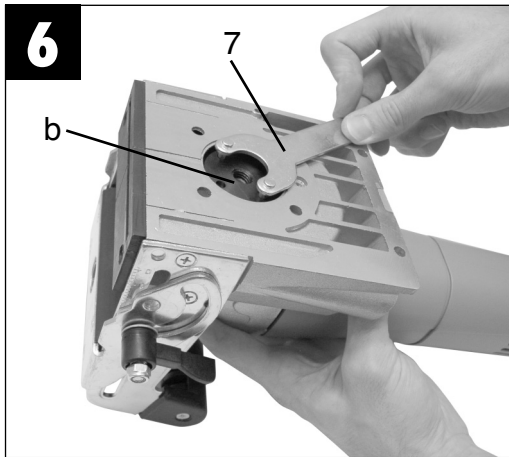
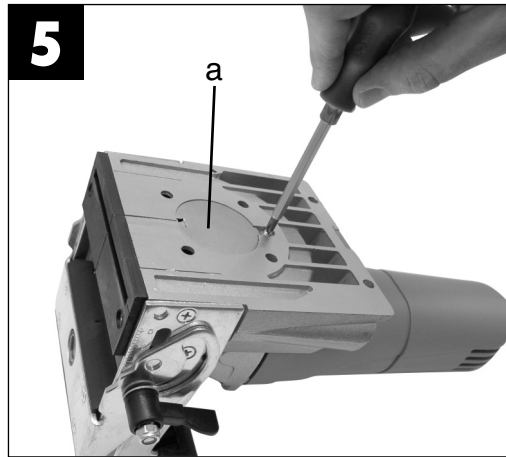
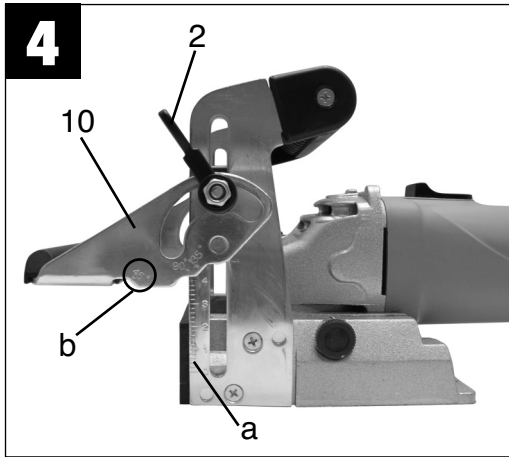


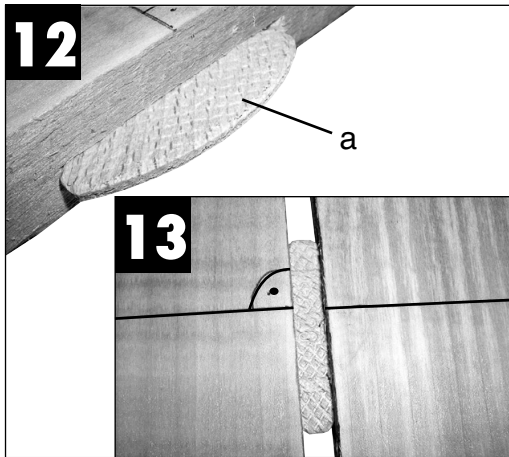
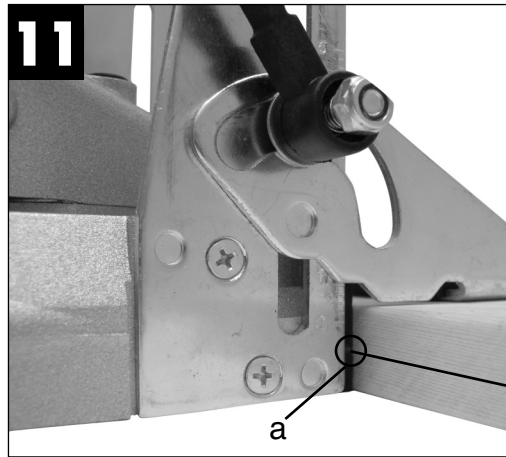
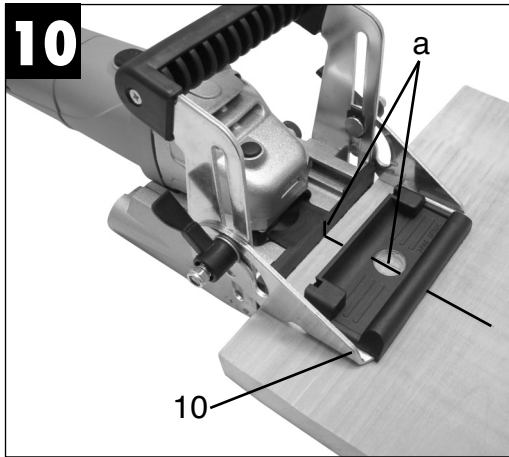
- Ⓓ Schutzbrille tragen!
- Ⓔ ¡Ponerse gafas de protección!
- Ⓟ Use óculos de protecção!
- Ⓛ Nosić okulary ochronne!
- Ⓗ Védőszemüveget hordani!
- Ⓒ Nosit ochranné brýle!
- Ⓡ Purtați ochelari de protecție
- Ⓖ Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!



- Ⓓ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓔ ¡Ponerse protección respiratoria si se genera polvo!
- Ⓟ Em caso de formação de pó, use máscara respiratória!
- Ⓛ Przy pracach wytwarzających pył
- Ⓗ Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot
- Ⓒ Při tvorbě prachu nosit ochranu dýchacích cest!
- Ⓡ Purtați o mască de protecție contra prafului
- Ⓖ Σε περίπτωση σχηματισμού σκόνης, να χρησιμοποιείτε αναπνευστική προστασία!







**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Diese Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden. Weitere Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

- Sägestaub und Späne nicht beim Betrieb der Maschine entfernen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht mit Trennscheiben oder Kreissägeblättern.
- Schützen Sie den Scheibenfräser vor Stoß und Schlag.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte, scharfe Scheibenfräser, da andernfalls das Werkstück splintern könnte.
- Inspizieren Sie vor dem Beginn der Arbeit den Scheibenfräser auf Beschädigungen. Verwenden Sie keine verbogenen, gerissenen oder sonst wie beschädigte Frässscheiben.
- Achten Sie darauf, dass das Werkstück sorgfältig aufliegt und eingespannt ist. Halten Sie Ihre Hände von der Bearbeitungsstelle fern.
- Halten Sie die Fräse nur am Handgriff.
- Vergewissern Sie sich, dass beim Anbringen eines Scheibenfräasers auf der Antriebsspindel ausreichend Gewindegänge vorhanden sind.
- Achten Sie darauf, dass der Scheibenfräser fest sitzt. Verwenden Sie beim Anbringen eines Scheibenfräasers keine Unterlegscheiben oder sonstigen Hilfsmittel, um den Sitz zu verbessern.
- Bewegen Sie den Scheibenfräser nur bei einge-

schalteter Maschine auf das Werkstück zu.

- Halten und Führen Sie die Maschine bei der Arbeit immer mit zwei Händen und sorgen Sie selbst für einen festen Stand.
- Personen unter 16 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Tragen Sie bei der Arbeit eine Sicherheitsbrille und einen Gehörschutz. Falls erforderlich tragen Sie eine Schürze und einen Schutzhelm.
- Vor allen Arbeiten am Gerät müssen Sie den Netzstecker ziehen. Stecken Sie den Netzstecker nur bei ausgeschalteter Maschine ein.
- Halten Sie das Anschlusskabel fern von der Arbeitsstelle; führen Sie es immer nach hinten weg.
- Bremsen Sie den Scheibenfräser nach dem Ausschalten nicht mit der Hand ab.
- Bei offen liegendem Scheibenfräser darf die Maschine nicht betrieben werden.
- Einsatzwerkzeuge müssen mindestens für die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Drehzahl ausgelegt sein. Mit Überdrehzahl laufende Scheibenfräser oder andere Einsatzwerkzeuge können auseinander fliegen und Verletzungen verursachen.


**2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Feststellhebel für Winkel- und Höhenverstellung
- 3 Einstellrad für Schnittiefe
- 4 Zusatzhandgriff
- 5 Adapter für Staubabsaugung
- 6 Staubfangsack
- 7 Stirnlochschlüssel
- 8 Arretierknopf für Fräserwechsel
- 9 Grundplatte
- 10 Winkelanschlag
- 11 Antriebsmotor

**3. Lieferumfang**

- P-DF 850
- Koffer
- Adapter für Staubabsaugung
- Staubfangsack
- Stirnlochschlüssel

## 4. Technische Daten

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	860 W
Leerlauf-Drehzahl	11.000 min <sup>-1</sup>
Fräserabmessung	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Schnitttiefe	max. 14 mm
Winkeleinstellungen	45°/90°/135°
Schutzklasse	II / 
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	3,01 kg

## 5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Flachdübelfräse ist bestimmt zum Fräsen von Nuten in Massivholz, Sperrholz und Spanplatten. Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Der Adapter für die Staubabsaugung (5) und der Staubfangsack (6) müssen montiert werden (Bild 2).

## 7. Bedienung

### 7.1 Einstellung der Frästiefe (Abb. 3)

- Stellen Sie die gewünschte Frästiefe mit dem Einstellrad (3) ein.
- Die Bezeichnungen auf dem Einstellrad geben die

verschiedenen Flachdübelgrößen an.

- Schieben Sie den Antriebsmotor (11) nach vorne um die Frästiefe zu kontrollieren. Der Netzstecker muss hierbei gezogen sein.
- Mit der Schraube (a) kann die Frästiefeneinstellung nachjustiert werden.

### 7.2 Einstellung des Schnittwinkels und der Höhe (Abb. 4)

- Lösen Sie die beiden Feststellhebel (2).
- Achtung! Der eingestellte Winkel wird durch den Pfeil (b) angezeigt. Die eingestellte Höhe wird durch die zum jeweiligen Winkelpfeil (b) gehörenden Kante angezeigt.
- Stellen Sie den Winkelanschlag (10) auf den gewünschten Winkel ein. Sie können zwischen den Winkeln 45°, 90° und 135° wählen.
- Stellen Sie die gewünschte Höhe an der Höhenskala (a) ein; die Höhe der Nut sollte immer in der Mitte des Werkstückes sein.
- Ziehen Sie nun die beiden Feststellhebel (2) wieder fest.
- Bei dünneren Werkstücken reicht eine Fräsung.
- Bei dickeren Werkstücken sollten mehrere Fräsungen übereinander angebracht werden.

### 7.3 Fräserwechsel (Abb. 5-8)

**Achtung! Netzstecker muss gezogen werden.**

- Entfernen Sie die Abdeckung (a).
- Setzen Sie den Stirnlochschlüssel (7) am Flansch (b) an.
- Drücken Sie den Arretierknopf; halten Sie diesen gedrückt und drehen Sie den Stirnlochschlüssel in Drehrichtung. Nach ca. einer halben Umdrehung rastet der Arretierknopf ein und der Flansch kann gelöst werden.
- Lösen Sie nun den Fräser (c) vom Flansch (d). Als Hilfsmittel können Sie dazu den Stirnlochschlüssel (7) benutzen.
- Ziehen Sie als nächstes den Fräser (c) aus der Grundplatte (9) heraus. Den Stirnlochschlüssel (7) können Sie dazu ebenfalls wieder als Hilfsmittel benutzen.
- Setzen Sie nun den neuen Fräser in umgekehrter Reihenfolge ein. Achten Sie dabei auf die Drehrichtung des Fräasers.
- Befestigen Sie die Abdeckung (a) wieder.



**Benutzen Sie den Arretierknopf (8) niemals bei laufendem Motor. Vergewissern Sie sich, vor Beginn der Arbeit, dass der Fräser fest sitzt.**

**D****8. Arbeiten mit der Flachdübelfräse****8.1 Ein-Ausschalter (Abb. 1)**

- Zum Einschalten des Gerätes schieben Sie den Schalter (1) nach vorne und drücken den Schalter (1) zum Einrasten nieder.
- Zum Ausschalten drücken Sie den Schalter (1) wodurch er in die Ausgangsstellung zurückspringt.

**8.2 Anreißen eines Werkstückes (Abb. 9)**

Bevor Sie mit der Flachdübelfräse zu Arbeiten beginnen, muß das Werkstück folgendermaßen angerissen werden:

- Legen Sie beide Stücke nebeneinander; Werkstücke müssen festgespannt werden.
- Zeichnen Sie mit einem Bleistift im rechten Winkel zur Verbindungsstelle eine Linie.
- Bei größeren Holzstücken sind mehrere Verbindungsstellen nötig.
- Der Abstand zwischen zwei Linien sollte min. 10 cm betragen.

**8.3 Ansetzen der Flachdübelfräse (Abb. 10/11)**

- Frästiefe einstellen und kontrollieren.
- Winkelanschlag (10) einstellen.
- Höhe einstellen.
- Stellen Sie die Maschine nahe an das Werkstück.
- An der Maschine befinden sich Markierungen (a), diese müssen mit der Anreißlinie übereinstimmen.
- Schalten Sie nun das Gerät ein, und schieben Sie den Antriebsmotor (11) nach vorne. Das Werkstück muß hierbei festgespannt sein.

**8.4 Verbinden der Werkstücke (Abb. 12/13)**

- Nachdem an den beiden Werkstücken eine Nut angebracht wurde, können diese Verbunden werden.
- In beiden Nuten muss Kleber abgebracht werden.
- In eine Nut den Flachdübel (a) einsetzen (Abb. 12).
- Schieben Sie beide Werkstücke zusammen (Abb. 13).
- Spannen Sie die Werkstücke ein und warten Sie bis der Kleber aushärtet.

**9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**9.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**9.2 Kohlebürsten**

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**9.3 Wartung**

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**9.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio.

Guardar estas instrucciones en un lugar seguro. Encontrará más instrucciones de seguridad en el prospecto adjunto.

- No eliminar el polvo producido por la sierra ni las virutas mientras se esté utilizando la máquina.
- No utilizar la máquina con muelas de tronzar u hojas de sierra circular.
- Evitar que la fresa de disco sufra golpes o choques.
- Emplear sólo fresas de disco afiladas que no estén dañadas, ya que de lo contrario podría astillarse la pieza.
- Antes de empezar a trabajar asegurarse de que la fresa no presente daños. No emplear discos doblados, agrietados o dañados de algún otro modo.
- Asegurarse de que la pieza se haya colocado y sujetado de forma correcta. Mantener las manos alejadas de la superficie que esté trabajando.
- Sostener la engalletadora sólo por la empuñadura.
- Asegurarse de que se disponga de suficientes vueltas de rosca al colocar la fresa de disco en el husillo de accionamiento.
- Asegurarse de que la fresa de disco esté bien colocada. No emplear arandelas u otros medios de ayuda para facilitar el asiento de la fresa de disco cuando vaya a colocarla.
- Acercar la fresa sobre la pieza que se desea

trabajar sólo cuando el aparato esté en marcha.

- Sostener y manipular el aparato durante el trabajo con las dos manos, asegurándose de que mantiene una postura adecuada.
- Se prohíbe manejar la máquina a personas menores de 16 años.
- Ponerse gafas protectoras y protección para los oídos mientras se esté trabajando. En caso necesario, ponerse un delantal y un casco protector.
- Desenchufar el cable si se va a realizar cualquier trabajo en el aparato. Enchufar el cable sólo si está desconectada la máquina.
- Mantener alejado el cable de conexión de la superficie de trabajo; desplazarlo siempre hacia atrás.
- No intentar detener la fresa con la mano tras desconectar la máquina.
- La máquina no deberá ponerse en marcha si la fresa está al descubierto.
- Las herramientas intercambiables deben estar diseñadas como mínimo para la velocidad indicada en la herramienta eléctrica. Las fresas de disco u otras herramientas intercambiables funcionando a una velocidad excesiva pueden salir disparadas y causar daños.


**2. Descripción del aparato (fig. 1/2)**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Palanca de fijación para ajuste de ángulo y altura
- 3 Rueda de ajuste para la profundidad de corte
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Adaptador para la aspiración de polvo
- 6 Bolsa para recogida de polvo
- 7 Llave de espigas
- 8 Botón de retención para el cambio de fresa
- 9 Placa base
- 10 Tope angular
- 11 Motor de accionamiento

**3. Volumen de entrega**

- P-DF 850
- Maletín
- Adaptador para la aspiración de polvo
- Bolsa para recogida de polvo
- Llave de espigas

## 4. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia	860 W
Velocidad marcha en vacío	11.000 r.p.m.
Dimensiones de la fresa	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Profundidad de corte	máx. 14 mm
Ajuste del ángulo	45°/90°/135°
Categoría de protección	II / 
Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Vibración a <sub>hv</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,01 kg

## 5. Uso adecuado

La engalletadora se ha diseñado para fresar ranuras en madera maciza, madera contrachapeada y conglomerado. Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina. Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 6. Antes de la puesta en marcha

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- Es preciso montar el adaptador para la aspiración de polvo (5) y la bolsa para polvo (6) (fig. 2).

## 7. Manejo

### 7.1 Ajuste de la profundidad de fresado (fig. 3)

- Ajustar la profundidad de fresado deseada con la ruedecilla de ajuste (3).
- Las marcas en la ruedecilla de ajuste indican los diferentes tamaños de tacos planos.

- Desplazar el motor de accionamiento (11) hacia delante para controlar la profundidad de fresado. Para ello es preciso desenchufar el cable.
- La profundidad de fresado puede reajustarse con el tornillo (a).

### 7.2 Ajuste del ángulo de corte y altura (fig. 4)

- Soltar las dos palancas de fijación (2).
- ¡Atención! La flecha (b) indica el ángulo ajustado. La flecha angular (b) del borde en cuestión muestra la altura ajustada.
- Ajustar el tope angular (10) en el ángulo deseado. Se puede elegir entre los ángulos de 45°, 90° y 135°.
- Ajustar la altura deseada en la escala (a); la altura de la ranura debería estar siempre en el centro de la pieza.
- Volver a apretar las palancas de fijación (2).
- En el caso de piezas delgadas basta con un fresado.
- En el caso de piezas gruesas deberían efectuarse varios fresados superpuestos.

### 7.3 Cambio de fresa (fig. 5-8)

**¡Atención! Primero se debe desenchufar el aparato.**

- Retirar la cubierta (a).
- Colocar la llave de espigas (7) en la brida (b).
- Pulsar el botón de retención; mantenerlo pulsado y girar la llave de espigas en el sentido de giro. Al girar aprox. media vuelta encaja el botón de retención, lo que permite soltar la brida.
- A continuación, soltar la fresa (c) de la brida (d). Como ayuda se puede utilizar la llave de espigas (7).
- Seguidamente, extraer la fresa (c) de la placa base (9). Como ayuda volver a utilizar la llave de espigas (7).
- Colocar la nueva fresa siguiendo el mismo procedimiento pero en orden contrario. Para ello tener en cuenta el sentido de giro de la fresa.
- Volver a fijar la cubierta (a).



**No emplear nunca el botón de retención (8) cuando esté en marcha el motor. Antes de empezar los trabajos, asegurarse de que la fresa esté bien sujeta.**

## 8. Trabajos con la fresadora engalletadora

### 8.1 Interruptor ON/OFF (fig. 1)

- Para conectar el aparato, desplazar el interruptor (1) hacia delante y pulsarlo hasta que se encaje.
- Para desconectarlo pulsar el interruptor (1), de forma que volverá a la posición inicial.

### 8.2 Trazado de una pieza (fig. 9)

Antes de empezar a trabajar con la engalletadora, es preciso marcar la pieza del modo siguiente:

- Juntar ambas piezas; las piezas deben fijarse.
- Trazar con un lápiz en el ángulo derecho una línea que se extienda hasta el punto de unión.
- En caso que las piezas sean de mayor tamaño se precisarán varios puntos de unión.
- La distancia entre dos líneas debería ser de mín. 10 cm.

### 8.3 Empezar el corte con la engalletadora (fig. 10/11)

- Ajustar y controlar la profundidad de fresado.
- Ajustar el tope angular (10).
- Ajustar la altura.
- Acercar la máquina a la pieza.
- La máquina presenta marcas (a) que deben coincidir con la línea de trazado.
- Conectar la máquina y desplazar el motor de accionamiento (11) hacia delante. Para ello la pieza debe estar bien sujeta.

### 8.4 Cómo unir las piezas (fig. 12/13)

- Después de haber fresado una ranura en ambas piezas será posible unir las.
- Aplicar adhesivo en ambas ranuras.
- Insertar el taco plano (a) en una ranura (fig. 12).
- Unir ambas piezas (fig. 13).
- Sujetar bien las piezas entre sí y dejarlas sujetas hasta que se haya secado el adhesivo.

## 9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### 9.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de

ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.

- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### 9.2 Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.  
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### 9.3 Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 9.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio.

Estas indicações devem ser guardadas em local seguro. Encontra mais instruções de segurança relativas a ferramentas eléctricas na brochura fornecida.

- Nunca retire serradura ou aparas com a máquina em funcionamento.
- Não utilize a máquina com discos de corte nem com discos de serra circular.
- Proteja a fresa de disco contra choques e pancadas.
- Utilize apenas fresas de disco sem danos e bem afiadas para não correr o risco de a peça a trabalhar se estilhaçar.
- Antes de começar a trabalhar certifique-se de que a fresa de disco não apresenta danos. Não use discos de fresar deformados, fendidos ou danificados de outra forma.
- Verifique se a peça a trabalhar está bem assente e fixa. Mantenha as mãos afastadas do local a trabalhar.
- Segure a fresadora apenas pelo punho.
- Ao colocar uma fresa de disco no fuso de accionamento certifique-se de que os passos da rosca são suficientes.
- Verifique se a fresa de disco está bem fixa. Ao colocar uma fresa de disco nunca utilize anilhas nem outros meios auxiliares para melhorar a fixação.
- Desloque a fresa de disco na peça a trabalhar

apenas com a máquina ligada.

- Enquanto trabalha, segure e manobre a máquina sempre com as duas mãos e assegure-se de que está numa posição equilibrada.
- Pessoas menores de 16 anos não podem operar a máquina.
- Ao trabalhar, use óculos de protecção e protecção auditiva. Se necessário, utilize um avental e um capacete de protecção.
- Antes de quaisquer trabalhos no aparelho, desligue-o da tomada. O aparelho só deve ser ligado à rede com a máquina desligada no interruptor.
- O cabo de alimentação deve ser mantido afastado do local de trabalho; coloque-o para trás.
- Depois de desligar, não tente parar a fresa de disco com a mão.
- Não ponha a máquina a funcionar com a fresa de disco aberta.
- As ferramentas de trabalho têm de corresponder, no mínimo, às rotações indicadas na ferramenta eléctrica. Caso a velocidade de rotação seja demasiado elevada, há a probabilidade de a fresa de disco em movimento ou outras ferramentas de trabalho serem projectadas para fora, provocando ferimentos.


**2. Descrição do aparelho (figuras 1/2)**

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Alavanca de bloqueio para a regulação do ângulo e da altura
- 3 Roda de ajuste para profundidade de corte
- 4 Punho adicional
- 5 Adaptador para aspiração do pó
- 6 Saco colector de poeiras
- 7 Chave de porcas facial
- 8 Botão de retenção para substituir a fresa
- 9 Base
- 10 Batente angular
- 11 Motor de accionamento

**3. Material a fornecer**

- P-DF 850
- Mala
- Adaptador para aspiração do pó
- Saco colector de poeiras
- Chave de porcas facial

## 4. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	860 W
Rotações com marcha em vazio	11.000 r.p.m.
Dimensões da fresa	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Profundidade de corte	máx. 14 mm
Regulações	45°/90°/135°
Classe de protecção	II / 
Nível de pressão acústica L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Nível de potência acústica L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Vibração a <sub>HV</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,01 kg

## 5. Utilização adequada

A fresadora para buchas planas é indicada para fresar ranhuras em madeira maciça, contraplacado e placas de aglomerado de madeira. A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

## 6. Antes da colocação em funcionamento

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.
- O adaptador para o dispositivo de extracção de poeiras (5) e o saco colector de poeiras (6) têm de ser montados (figura 2).

## 7. Operação

### 7.1 Ajuste da profundidade de fresagem (fig. 3)

- Regule a profundidade de fresagem com a roda de ajuste (3).

- As marcas na roda de ajuste indicam as várias dimensões das buchas planas.
- Empurre o motor de accionamento (11) para a frente para controlar a profundidade de fresagem. Para isso, a ficha não pode estar ligada à rede.
- A regulação da profundidade de fresagem pode ser acertada com o parafuso (a).

### 7.2 Ajuste do ângulo de corte e da altura (fig. 4)

- Solte as duas alavanca de bloqueio (2).
- Atenção! A seta (b) indica o ângulo ajustado. A altura ajustada é indicada através do canto da seta angular correspondente (b).
- Ajuste o batente angular (10) consoante o ângulo pretendido. Pode escolher um ângulo entre 45°, 90° e 135°.
- Ajuste a altura desejada na escala de alturas (a); a altura da ranhura deve estar sempre a meio da peça a trabalhar.
- Volte agora a apertar as duas alavancas de bloqueio (2).
- Em peças mais finas basta uma passagem com a fresa.
- No caso de peças a trabalhar mais grossas, são precisas várias passagens, umas sobre as outras.

### 7.3 Substituição da fresa (fig. 5-8)

**Atenção! A ficha de alimentação tem de estar desligada da corrente.**

- Retire a cobertura (a).
- Coloque a chave de porcas facial (7) no flange (b).
- Carregue no botão de retenção; mantenha-o premido e rode a chave de porcas facial no sentido de rotação. Depois de ter dado cerca de meia volta, o botão de retenção fica engatado e o flange pode ser solto.
- Solte agora a fresa (c) do flange (d). Para tal, pode utilizar a chave de porcas facial (7) como meio auxiliar.
- Em seguida, retire a fresa (c) da base (9). Para isso, pode utilizar novamente a chave de porcas facial (7) como forma de auxílio.
- Instale a nova fresa pela ordem inversa. Respeite o sentido de rotação da fresa.
- Volte a fixar a cobertura (a).



**Nunca utilize o botão de retenção (8) com o motor a trabalhar. Antes de começar a trabalhar, certifique-se de que a fresa está bem fixa.**

## 8. Trabalho com a fresadora para buchas planas

### 8.1 Ligar/desligar (fig. 1)

- Para ligar o aparelho, empurre o interruptor (1) para a frente, premindo-o até engatar.
- Para o desligar, prima o interruptor (1), fazendo com que este salte de novo para a posição de partida.

### 8.2 Marcar uma peça a trabalhar (fig. 9)

Antes de começar a trabalhar com a fresadora para buchas planas, é preciso marcar a peça a trabalhar da seguinte forma:

- Coloque as duas peças lado a lado; as peças a trabalhar têm de ser bem apertadas
- Desenhe com um lápis uma linha que vai do ângulo direito até ao ponto de ligação.
- No caso de se tratarem de peças de madeiras de maiores dimensões são necessários vários pontos de ligação.
- A distância mín. entre duas linhas deve ser de 10 cm.

### 8.3 Colocar a fresadora para buchas planas (fig. 10/11)

- Regule a profundidade de fresagem e controle.
- Ajuste o batente angular (10).
- Ajuste a altura.
- Aproxime a máquina da peça a trabalhar.
- As marcações (a) existentes na máquina têm de coincidir com a linha traçada.
- Ligue o aparelho e empurre o motor de accionamento (11) para a frente. Neste ponto, a peça a trabalhar tem de estar bem presa.

### 8.4 Unir as peças a trabalhar (fig. 12/13)

- Depois de fazer uma ranhura nas duas peças, pode uni-las em seguida.
- Tem de aplicar cola nas duas ranhuras.
- Coloque a bucha plana (a) numa das ranhuras (fig. 12).
- Empurre as duas peças uma contra a outra (fig. 13).
- Aperte as peças a trabalhar e espere que a cola seque.

## 9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

### 9.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 9.2 Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.
- Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

### 9.3 Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### 9.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

## ⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

## 1. Biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áram ütés, sérülések és tűzveszély elleni védelem szempontjából, figyelembe kell venni a következő alapvető biztonsági intézkedéseket.

Ezeket az utasításokat biztosan meg kell őrizni. További biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

- A fűrészpor és a forgács eltávolítása ne a bekapcsolt gépnél történjen.
- Ne használja a gépet bontó korongokkal vagy kőfűrészlapokkal.
- Óvja a tárcsamarót, odacsapódások és ütések elől.
- Csak sértetlen, éles tárcsamarókat szabad használni, mivel máskülönben a munkadarab megrepedhet.
- A munka elkezdése előtt vizsgálja meg a tárcsamarót sérülésekre. Ne használjon elgörbült, megrepedezett vagy bármilyen más módon sérült marótárcsákat.
- Ügyeljen arra, hogy a munkadarab gondosan fel legyen rakva és be legyen rögzítve. Tartsa kezeit a megmunkálási felülettől távol.
- A marót csak a fogantyúnál fogva szabad tartani.
- Amikor ráteszi a tárcsamarót a hajtóorsóra, akkor bizonyosodjon meg arról, hogy még elegendő csavarmenete van.
- Ügyeljen arra, hogy a tárcsamaró feszesen üljön. Ne használjon a tárcsamaró felszerelésekor, egy jobb felfekvés érdekében alátételezett vagy másfajta segédeszközt.
- A tárcsamarót csak bekapcsolt gép mellett

közelítse a munkadarab felé.

- A gépet munka közben mindig két kézzel tartani és vezetni, gondoskodjon saját maga egy feszes álló helyzetről.
- 16 éven aluli személyeknek a gép használata tilos.
- Használjon a munkálatoknál védőszemüveget ugymint zajcsökkentő fülvédőt. Ha szükséges, akkor viseljen kötényt és védősisakot.
- A készüléken történő minden féle munka előtt húzza ki a hálózati csatlakoztató dugót. A hálózati csatlakoztató dugót csakis egy kikapcsolt gépnél dugja be.
- Tartsa távol a csatlakozói kábelt a munkatértől; vezesse mindig hátrafelé el.
- Ne fékezze le kikapcsolás után kézzel a tárcsamarót.
- Nyíltan fekvő tárcsamarónál nem szabad üzemeltetni a gépet.
- A betétszerszámoknak legalább az elektromos szerszámon megadott fordulatszámra kell méretezve lenniük. Túlpergetten futó tárcsamarók vagy más betétszerszámok szétválhatnak és sérüléseket okozhatnak.

## 2. A készülék leírása (1/2-es kép)

- 1 Be / kikapcsoló
- 2 Rögzítőkar a szöglet és magasság beállításához
- 3 Beállítókerék a vágási mélységhez
- 4 Pótfogantyú
- 5 Adapter a porelszíváshoz
- 6 Porfogózsák
- 7 Homloklyukú kulcs
- 8 Arretáló gomb a marócserehez
- 9 Alaplap
- 10 Szögletűtköző
- 11 Hajtómotor

## 3. Szállítás terjedelme

- P-DF 850
- Koffer
- Adapter a porelszíváshoz
- Porfogózsák
- Homloklyukúkulcs

## 4. Technikai adatok

Hálózati feszültség	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	860 W
Üresjáratú fordulatszám	11 000 perc <sup>-1</sup>
A maró méretei	Ø 100 x Ø 22 x 4 mm
Vágási mélység	max. 14 mm
Szögbeállítások	45°/90°/135°
Védőosztály	II/ □
Hangnyomásmérték L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Hangteljesítménymérték L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Vibrálás a <sub>hv</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Tömeg	3,01 kg

## 5. Rendeltetészerű használat

A lapostiplimáró a tömör fába, falemezbe és préseltlemezekbe történő horonymarásra lett tervezve. A gépet csak rendeltetése szerint szabad alkalmazni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 6. Üzembevitel előtt

- Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
- A porelszívás adapterjét (5) és a porfogózsákot (6) fel kell szerelni (2-es kép).

## 7. Kezelés

### 7.1 A marómélység beállítása (3-as ábra)

- Állítsa be a beállítókerékkel (3) a kívánt marásmélységet.
- A beállító keréken levő megnevezések a különböző lapostiplinagyságot adják meg.
- A marásmélység ellenőrzéséhez tolja előre a

hajtómotort (11). Ennél a hálózati dugónak ki kell húzva lennie.

- A csavar (a) által utána lehet igazítani a marásmélység beállítását.

### 7.2 A vágási szög és a magasság beállítása (4-es ábra)

- Engedje meg a két rögzítőkart (2).
- Figyelem! A jelzőnyíl (b) által lesz a beállított szög kimutatva. A beállított magasság az egyes szögletnyílhoz (b) tartozó él által lesz kijelezve.
- Állítsa a szögletűtközöt (10) a kívánt szögre be. 45°-ú, 90°-ú és 135°-ú szög között választhat.
- Állítsa a magassági skálán (a) be a kívánt magasságot; a horony magasságának mindig a munkadarab közepén kellene lennie.
- Húzza most ismét feszesre mind a két rögzítőcsavart (2).
- Vékony munkadaraboknál elég egy egyszeri marás.
- Vastagabb munkadaraboknál többszöri marást kell egymásra elvégezni.

### 7.3 Marócsere (ábrák 5-től – 8-ig)

**Figyelem! A hálózati dugónak ki kell húzva lennie.**

- Távolítsa el a burkolatot (a).
- Tegye a homloklyuk kulcsot (7) a karimára (b) rá.
- Nyomja az arretáló gombot; tartsa nyomva és csavarja a homloklyuk kulcsot a fordulás irányába. Cca. egy fél fordulat után bereteszel az arretáló gomb és ki lehet oldani a karimát.
- Oldja most le a marót (c) a karimáról (d). Ehhez segítőeszközként a homloklyuk kulcsot (7) tudja használni.
- Következőnek húzza ki a marót (c) az alaplemezből (9). Ehhez ismét a homloklyuk kulcsot (7) lehet segítőeszközként használni.
- Tegye most az ellenkező sorrendben bele az új marót. Ügyeljen ennél a maró forgási irányára.
- Erősítse ismét fel a burkolatot (a).



**Ne használja futó gépnél sohasem az arretáló gombot (8). Győződjön meg a munka elkezdése előtt arról, hogy a maró feszesen ül.**



## 8. Dolgozás a lapostiplimaróval

### 8.1 Be-/ kikapcsoló (1-es ábra)

- A készülék ekapcsolásához tolja a kapcsolót (1) előre és nyomja bereteseléshez le a kapcsolót (1).
- Kikapcsoláshoz nyomja meg a kapcsolót (1) ami által az visszaugrik a kiinduló állásba.

### 8.2 Egy munkadarab bekezdése (9-es ábra)

Mielőtt elkezdene a lapostiplimaróval dolgozni, a következő képpen be kell kezdeni a munkadarabot:

- Fektese mind a két darabot egymás mellé; a munkadarabokat erősen oda kell szorítani.
- Rajzoljon ceruzával derékszögben a kötési helyhez egy vonalat.
- Nagyobb fadaraboknál több kötési helyre van szükség.
- A két vonal közötti távolságnak legalább 10 cm nek kell lennie.

### 8.3 A lapostiplimaró nekikezdése (10/11-es ábra)

- Beállítani és kontrollálni a marásmélységet.
- Beállítani a szögletűtközöt (10)
- Beállítani a magasságot.
- Állítsa közel a gépet a munkadarabhoz.
- A gépen jelzések (a) található, ezeknek egyezniük kell a bekezdési vonallal.
- Ezután kapcsolja be a készüléket, és tolja előre a hajtómotort (11). Ennél a munkadarabnak feszesre kell rögzítve lennie.

### 8.4 A munkadarabok kötése (12/13-es ábra)

- Miután mind a két munkadarabba egy horony lett vágva, össze lehet őket kötni.
- Mind a két horonyba ragasztót kell felhordani.
- Belerakni a lapostiplit (a) az egyik horonyba (12-es ábra)
- Tolja a két munkadarabot egymásba (13-as ábra)
- Szorítsa be a munkadarabokat és várjon amíg a ragasztó meg nem keményedik.

## 9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 9.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető

nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.

- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

### 9.2 Szénkefék

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamosági szakember által.
- Figyelem! A szénkeféket csak egy villamosági szakember cserélheti ki.

### 9.3 Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### 9.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számá

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 10. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**PL****⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzebrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Uwaga! Przy używaniu elektronarzędzi należy przestrzegać następujących podstawowych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniami prądem, zranieniami i niebezpieczeństwem pożaru.

Wskazówki muszą być starannie przechowywane. Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie.

- Podczas pracy urządzenia nie usuwać trocin i strużyn.
- Nie użytkować urządzenia z tarczami tnącymi i tarczami pilarskimi.
- Chronić frezy tarczowe przed zderzeniami i uderzeniami.
- Używać tylko nieuszkodzonych, ostrych frezów tarczowych, ponieważ w przeciwnym razie obrabiany produkt może się rozłupać.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić frezy tarczowe pod kątem uszkodzeń. Nie używać pogiętych, popękanych lub uszkodzonych w inny sposób frezów tarczowych.
- Uważać, aby obrabiany przedmiot był starannie ułożony i zamocowany. Trzymać z dala ręce od miejsca frezowania.
- Trzymać frezarkę tylko za uchwyt.
- Upewnić się, że podczas zakładania frez tarczowych na wrzeciono napędu dostępna jest wystarczająca liczba zwojów gwintu.
- Uważać na to, by frez tarczowy był mocno osadzony. Podczas zakładania frezu tarczowego nie używać podkładek lub innych podobnych środków w celu jego lepszego osadzenia.
- Frez tarczowy można zbliżyć do obrabianego przedmioty tylko, gdy urządzenie jest włączone.

- W trakcie pracy trzymać i prowadzić urządzenie zawsze oburącz i zadbać o stabilną postawę ciała.
- Osoby, które nie ukończyły 16 lat nie mogą obsługiwać urządzenia.
- Podczas pracy nosić okulary ochronne i nauszniki ochronne. W razie konieczności nosić fartuch i kask ochronny.
- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Wtyczkę wkładać do gniazdka tylko, gdy urządzenie jest wyłączone.
- Kabel zasilający trzymać z daleka od miejsca pracy, umieszczać go zawsze z tyłu urządzenia.
- Po wyłączeniu urządzania nie zatrzymywać frezu tarczowego ręką.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, gdy frez tarczowy jest nieosłonięty.
- Narzędzia zamiennie muszą być co najmniej dostosowane do podanej na elektronarzędziu liczby obrotów. Przekroczenie liczby obrotów przez pracujący frez tarczowy lub inne narzędzie zamiennie może doprowadzić do jego rozpadu lub do zranień.


**2. Opis urządzenia (Rys. 1/2)**

- 1 Włacznik/ wyłącznik
- 2 Dźwignia mocująca do ustawienia kąta i wysokości
- 3 Pokrętko do ustawiania głębokości cięcia
- 4 Uchwyt dodatkowy
- 5 Adapter do odsysania pyłu
- 6 Worek na pył
- 7 Klucz otworowy czołowy
- 8 Przycisk blokady do wymiany frezu
- 9 Płyta podstawy
- 10 Ogranicznik kątowy
- 11 Silnik

**3. Zakres dostawy**

- P-DF 850
- Walizka
- Adapter do odsysania pyłu
- Worek na pył
- Klucz otworowy czołowy

## 4. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	860 W
Liczba obrotów biegu jałowego	11 000 min <sup>-1</sup>
Wymiary frezu	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Głębokość cięcia	max 14 mm
Ustawienia kąta cięcia	45°/90°/135°
Klasa ochrony	II / 
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	88 dB (A)
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	102 dB (A)
Wibracje a <sub>HV</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Waga	3,01 kg

## 5. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Frezarka do połączeń na kołki płaskie jest przeznaczona do frezowania wpustów w drewnie litej, w tworzywach drzewnych typu sklejka, dykta i w płytach wiórowych. Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji, jest niezgodne z przeznaczeniem frezarki. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 6. Przed uruchomieniem urządzenia

- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.
- Adapter do odsysania pyłu (5) i worek na pył (6) muszą zostać zamontowane (rys.2).

## 7. Obsługa

### 7.1 Ustawienie głębokości frezowania ( rys. 3)

- Pokrętem (3) ustawić żądaną głębokość frezowania.

- Oznaczenia na pokrętle podają różne wielkości kołków płaskich.
- W celu kontroli głębokości frezowania przesunąć silnik napędowy(11)do przodu. Wtyczka musi być przy tym wyciągnięta z gniazdka.
- Za pomocą śruby (a) można wyregulować ustawienie głębokości frezowania.

### 7.2 Ustawienie kąta cięcia i wysokości (rys.4).

- Poluzować dźwignię mocującą (2).
- Uwaga! Ustawiony kąt cięcia zostanie pokazany za pomocą strzałki (b). Ustawiona wysokość zostanie oznaczona na strzałce kąta (b) danej krawędzi.
- Ustawić ogranicznik kątowy (10) na żądanym kącie. Można wybrać pomiędzy 45°, 90° i 135°.
- Ustawić żądaną wysokość na skali wysokości (a); wysokość wpustu powinna być zawsze po środku obrabianego przedmiotu .
- Ponownie przymocować obie dźwignię mocującą (2).
- W przypadku cieńszych przedmiotów wystarczy 1 frezowanie.
- W przypadku grubszych przedmiotów wykonać kilka frezowań, jedno na drugim.

### 7.3 Wymiana frezu (rys. 5-8)

#### Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

- Ściągnąć pokrywę (a).
- Nasadzić na kołnierz (b) klucz otworowy czołowy (7).
- Przycisnąć przycisk blokady; trzymać go przyciśnięty i obracać klucz otworowy czołowy w kierunku obrotów. Po odkręceniu ok. połowy obrotu przycisk blokady zatrząskuje się i można poluzować kołnierz.
- Odkręcić frez ( c ) z kołnierza (d). Jako środek pomocniczy można użyć klucza otworowego czołowego
- Następnie wyciągnąć frez ( c ) z płyty podstawy (9). Klucz otworowy czołowy może ponownie posłużyć jako środek pomocniczy (7).
- Włożyć nowy frez wykonując czynności w odwrotnej kolejności. Uważać przy tym na kierunek obrotu frezu.
- Ponownie przymocować pokrywę (a).



**Nigdy nie używać przycisku blokady (8) przy włączonym silniku. Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, że frez jest mocno osadzony.**

## 8. Praca frezarką do połączeń na kołki płaskie

### 8.1 Włącznik/ wyłącznik (rys.1)

- W celu uruchomienia urządzenia przesunąć włącznik (1) do przodu i nacisnąć włącznik (1) w celu zablokowania.
- W celu wyłączenia przycisnąć wyłącznik (1); w wyniku tego przeskoczy on do pozycji wyjściowej.

### 8.2 Nacinanie przedmiotu obrabianego ( rys. 9).

Przed rozpoczęciem pracy ze frezarką do połączeń na kołki płaskie, przedmiot obrabiany musi być nacięty w następujący sposób:

- Ułożyć obydwa elementy obok siebie, przedmioty muszą być zamocowane.
- Ołówkiem narysować linię w pod kątem prostym do miejsca połączenia.
- W przypadku większych kawałków drewna koniecznych jest kilka połączeń.
- Odstęp pomiędzy 2 liniami powinien wynosić min. 10 cm.

### 8.3 Przystawianie frezarki do połączeń na kołki płaskie (rys. 10/11).

- Ustawić i kontrolować głębokość frezowania.
- Ustawić ogranicznik kątowy (10). Ustawić wysokość.
- Przybliżyć urządzenie do przedmiotu obrabianego.
- Na urządzeniu znajdują się oznakowania (a), muszą się one zgadzać z linią nacinania.
- Włączyć urządzenie, przesunąć silnik napędowy (11) do przodu.
- Przedmiot obrabiany musi być przy tym zamocowany.

### 8.4 Łączenie elementów (rys. 12/13)

- Po wykonaniu wpustów w obydwu elementach można je połączyć ze sobą.
- Obydwa wpusty należy nasmarować klejem.
- Do wpustu założyć kolek płaski (a) (rys. 12).
- Dosunąć obydwa elementy do siebie (rys. 13).
- Zamocować elementy i poczekać, aż klej wyschnie.

## 9. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### 9.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

### 9.2 Szczotki węglowe

- W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.

Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

### 9,3. Konserwacja

- We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

### 9.4 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Usuwanie odpadów i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Pozor! Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření.

Tyto pokyny musí být bezpečně uloženy. Další bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

- Prach a piliny neodstraňovat ze stroje při provozu.
- Nepoužívejte stroj s kotouči třecí pily nebo listy okružní pily.
- Kotoučovou frézu chraňte před nárazy a údery.
- Používejte pouze nepoškozenou, ostrou kotoučovou frézu, jinak by se mohl obrobek rozštěpit.
- Před začátkem práce kotoučovou frézu prohlédněte, zda není poškozená. Nepoužívejte žádné ohnuté, prasklé nebo jinak poškozené frézovací kotouče.
- Dbejte na to, aby byl obrobek pečlivě upnut a dosedal. Nedávejte Vaše ruce do blízkosti obslužného zařízení.
- Držte frézu pouze za rukojeť.
- Přesvědčte se, zda je při použití kotoučové frézy dostatek otoček závitů na hnacím vřeteně.
- Dbejte na to, aby fréza pevně seděla. Při montáži kotoučové frézy nepoužívejte ke zlepšení jejího upevnění žádné podložky nebo jiné pomůcky.
- Kotoučovou frézu přiblížte k obrobku pouze tehdy, když je stroj zapnutý.
- Při práci držte a ved'te frézku vždy oběma rukama a zajistěte sami pevný postoj.
- Osoby mladší 16 let nesmí stroj obsluhovat.

- Při práci noste ochranné brýle a ochranu sluchu. Pokud je to nutné, noste zástěru a ochrannou helmu.
- Před všemi pracemi na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku. Zasuňte síťovou zástrčku pouze tehdy, když je stroj vypnutý.
- Nedávejte napájecí kabel do blízkosti pracovního místa; ved'te ho vždy vzadu za přístrojem.
- Kotoučovou frézu po vypnutí nebrzděte rukou.
- Pokud je kotoučová fréza nezakrytá, nesmí být stroj provozován.
- Přídavné přístroje musí být koncipovány minimálně pro počet otáček udaný na elektrickém přístroji. Kotoučové frézy nebo jiné přídavné přístroje se zvýšeným počtem otáček se mohou rozletět nebo způsobit zranění.

**2. Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Za-/vypínač
- 2 Aretační páčka pro úhlové a výškové nastavení
- 3 Kolečko pro nastavení hloubky řezu
- 4 Přídavná rukojeť
- 5 Adaptér pro odsávání prachu
- 6 Sáček na zachytávání prachu
- 7 Kolíkový klíč
- 8 Aretační knoflík na výměnu frézy
- 9 Základní deska
- 10 Úhlový doraz
- 11 Hnací motor

**3. Rozsah dodávky**

- P-DF 850
- Kufr
- Adaptér pro odsávání prachu
- Sáček na zachytávání prachu
- Kolíkový klíč

## 4. Technická data

Síťové napětí	230 V~ 50 Hz
Příkon	860 W
Otáčky naprázdno	11.000 min <sup>-1</sup>
Rozměry frézy	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Hloubka řezu	max. 14 mm
Nastavení úhlu	45°/90°/135°
Třída ochrany	II /
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Vibrace a <sub>hv</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	3,01 kg

## 5. Použití podle účelu určení

Frézka na lamelové spoje je určena na drážkování masivního dřeva, překližky a dřevotřískových desek. Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další použití překračující rozsah účelu určení není dovoleno. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluha, ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 6. Před uvedením do provozu

- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Adaptér pro odsávání prachu (5) a sáček na zachytávání prachu (6) musí být namontovány (obr. 2).

## 7. Obsluha

### 7.1 Nastavení hloubky řezu (obr. 3)

- Nastavte kolečkem pro nastavení (3) požadovanou hloubku řezu.
- Označení na kolečku pro nastavení udávají různé velikosti lamel.
- Posuňte hnací motor (11) dopředu, abyste mohli

zkontrolovat hloubku řezu. Síťová zástrčka musí být přitom vytažena.

- Pomocí šroubu (a) může být hloubka řezu dodatečně nastavena.

### 7.2 Nastavení úhlu a výšky řezu (obr. 4)

- Uvolněte obě aretační páčky (2).
- Pozor! Nastavený úhel ukazuje šipka (b). Nastavenou výšku ukazuje hrana patřící k příslušné šipce úhlu (b).
- Nastavte úhlový doraz (10) na požadovaný úhel. Můžete zvolit mezi úhly 45°, 90° a 135°.
- Nastavte požadovanou výšku na stupnici výšky (a); výška drážky by měla být vždy ve středu obrobku.
- Obě aretační páčky (2) nyní opět utáhněte.
- U slabých obrobků stačí jedno frézování.
- U silnějších obrobků by mělo následovat několik frézování za sebou.

### 7.3 Výměna frézy (obr. 5-8)

**Pozor! Síťová zástrčka musí být vytažena.**

- Odstraňte kryt (a).
- Nasadte kolíkový klíč (7) na přírubu (b).
- Stiskněte aretační knoflík; držte ho stisknutý a otočte kolíkovým klíčem ve směru otáčení. Po cca polovičním otočení aretační knoflík zaskočí a příruba může být uvolněna.
- Frézu (c) nyní uvolněte z příruby (d). Jako pomůcku k tomu můžete použít kolíkový klíč (7).
- Poté vytáhněte frézu (c) ven ze základní desky (9). Kolíkový klíč (7) můžete i zde opět použít jako pomůcku.
- Novou frézu nyní vložte v opačném pořadí. Dbejte přitom na směr otáčení frézy.
- Kryt (a) opět upevněte.



**Nikdy nepoužívejte aretační knoflík (8) při běžícím motoru. Před začátkem práce se přesvědčte, zda fréza pevně sedí.**

## 8. Práce s frézou na lamelové spoje

### 8.1 Za-vypínač (obr. 1)

- Na zapnutí přístroje posuňte vypínač (1) dopředu a stlačte tak, až vypínač (1) zaskočí.
- Na vypnutí stiskněte vypínač (1), čímž se vrátí do výchozí polohy.

### 8.2 Orýsování obrobku (obr. 9)

Než začnete s frézou pracovat, musí být obrobek následujícím způsobem orýsován:

- Položte oba kusy vedle sebe; obrobky musí být pevně upnuty.
- Nakreslete tužkou čáru v pravém úhlu ke spoji.
- U větších kousků dřeva je potřeba více spojů.
- Vzdálenost mezi dvěma čárami by měla činit min. 10 cm.

### 8.3 Nasazení frézky na lamelové spoje (obr. 10/11)

- Nastavit hloubku řezu a zkontrolovat.
- Nastavte úhlový doraz (10).
- Nastavte výšku.
- Přiblížte stroj k obrobku.
- Na stroji se nachází značky (a), ty musí souhlasit s narýsovanou čarou.
- Příklad nyní zapněte, a posuňte hnací motor (11) dopředu. Obrobek musí být přitom pevně upnut.

### 8.4 Spojení obrobků (obr. 12/13)

- Po vytvoření drážky mohou být oba obrobky spojeny.
- Do obou drážek musí být umístěno lepidlo.
- Do jedné drážky vsadit lamelu (a) (obr. 12).
- Spojte oba obrobky dohromady (obr. 13).
- Obrobky upněte a počkejte, až lepidlo zaschne.

## 9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 9.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 9.2 Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

### 9.3 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

### 9.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty.

Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate anumite reguli de siguranță pentru a se preveni accidentele și pagubele. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. În cazul în care dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire. Noi nu preluăm nici o garanție pentru pagube sau vătămări care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Atenție! La folosirea aparatelor electrice, pentru evitarea electrocutărilor, pericolelor de vătămare și arsurilor se vor respecta următoarele măsuri de siguranță de bază.

Aceste indicații trebuie păstrate cu grijă. Indicații suplimentare găsiți în broșura anexată.

- Praful rezultat la tăiere și așchiile nu se vor îndepărta pe timpul funcționării mașinii.
- Nu folosiți mașina cu discuri de tăiere sau pânze de ferăstrău circulare.
- Protejați freza-disc de ciocniri sau lovituri.
- Folosiți numai freze-disc nedeteriorate și ascuțite deoarece în caz contrar la piesa de prelucrat s-ar putea forma schije.
- Înainte de începerea lucrului cu freza-disc, inspectați-o dacă nu este deteriorată. Nu folosiți discuri de frezat îndoite, rupte sau deteriorate în alt mod.
- Fiți atenți ca piesa să stea corect pe suprafața de prelucrat și să fie prinsă bine. Nu țineți mâinile în apropierea locului de prelucrare.
- Țineți freza numai de mâner.
- Asigurați-vă că la montarea unei freze-disc pe fusul de antrenare există suficiente spire de filet.
- Fiți atenți ca freza-disc să fie montată bine. La montarea frezei-disc nu folosiți șaibe intermediare sau alte materiale auxiliare pentru a îmbunătăți poziția de ședere.
- Deplasați freza-disc spre piesa de prelucrat numai atunci când mașina este pornită.
- Pe timpul lucrului țineți și conduceți mașina

întotdeauna cu ambele mâini și asigurați-vă și personal o poziție stabilă.

- Persoanele sub 16 ani nu au voie să folosească mașina.
- Pe timpul lucrului se vor purta ochelari de protecție și se va proteja auzul. Dacă este necesar purtați un șorț și o cască de protecție.
- Înaintea oricăror lucrări la aparat se va scoate ștecherul din priză. Introduceți ștecherul în priză numai atunci când mașina este decuplată.
- Păstrați cablul de racord la rețea departe de locul de lucru; trageți-l întotdeauna prin spate.
- După decuplarea mașinii nu frânați freza-disc cu mâna.
- Atunci când freza-disc este deschisă, mașina nu se va folosi.
- Uneltele atașabile trebuie să fie construite cel puțin pentru turația indicată pe mașină. Freze-disc sau alte unelte atașate care merg cu o turație mai mare decât cea prevăzută pot să se desprindă și pot provoca vătămări.

**2. Descrierea aparatului (Figura 1/2)**


- 1 Întrerupător pornire/oprire
- 2 Levier pentru reglarea unghiului și înălțimii
- 3 Roată de reglare a adâncimii de tăiere
- 4 Mâner suplimentar
- 5 Adaptor pentru aspirarea prafului
- 6 Sac de colectare a prafului
- 7 Cheie cu gaură frontală
- 8 Buton de blocare pentru schimbarea frezei
- 9 Placă de bază
- 10 Opritor unghiular
- 11 Motor de antrenare

**3. Cuprinsul livrării**

- P-DF 850
- Valiză
- Adaptor pentru aspirarea prafului
- Sac de colectare a prafului
- Cheie cu gaură frontală



## 4. Date tehnice

Tensiunea de rețea	230 V ~ 50 Hz
Puterea consumată	860 W
Turația la mers în gol	11.000 min <sup>-1</sup>
Dimensiunea frezei	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Adâncimea de tăiere	max. 14 mm
Reglajele unghiului	45°/90°/135°
Clasa de protecție	II / 
Nivelul presiunii sonore L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Nivelul puterii sonore L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Vibrații a <sub>HV</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Greutatea	3,01 kg

## 5. Utilizarea conform scopului

Freza pentru dibluri plate este prevăzută pentru frezarea nuturilor în lemn masiv, placaj de lemn și plăci presate. Mașina se va folosi numai conform scopului. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările de orice fel rezultate din utilizarea în neconformitate cu scopul este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri industriale sau meșteșugărești. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este utilizat în scopuri industriale sau meșteșugărești precum și pentru activități similare.

## 6. Înainte de punerea în funcțiune

- Înainte de racordare asigurați-vă că datele de pe plăcuța mașinii corespund cu datele de rețea.
- Adaptorul pentru aspirarea prafului (5) și sacul de colectare a prafului (6) trebuie să fie montate (Figura 2).

## 7. Comanda

### 7.1 Reglarea adâncimii de frezare (Fig. 3)

- Fixați adâncimea de frezare dorită cu ajutorul roții de reglare (3).
- Simbolurile de pe roata de reglare indică dimensiunile diferitelor dibluri plate.

- Împingeți motorul de antrenare (11) în față pentru a controla adâncimea de frezare. Pentru aceasta trebuie scos ștecherul din priză.
- Cu ajutorul șurubului (a) poate fi reajustată reglarea adâncimii de frezare.

### 7.2 Reglarea unghiului de tăiere și a înălțimii (Fig. 4)

- Desfaceți ambele leviere de reglare (2).
- Atenție! Unghiul reglat este indicat de săgeata (b). Înălțimea reglată este indicată de muchia care aparține de săgeata de unghi respectivă (b).
- Fixați opritorul unghiular (10) pe unghiul dorit. Puteți alege între un unghi de 45°, 90° și 135°.
- Fixați înălțimea dorită la scala de înălțime (a); înălțimea nutului trebuie să se găsească întotdeauna în mijlocul piesei de prelucrat.
- Strângeți din nou bine ambele leviere de reglare (2).
- La piesele de prelucrare mai subțiri este suficientă o frezare.
- La piesele de prelucrare mai groase trebuie să se efectueze mai multe frezări.

### 7.3 Schimbarea frezei (Fig. 5-8)

**Atenție! Ștecherul trebuie scos din priză.**

- Îndepărtați capacul (a).
- Așezați cheia cu gaură frontală (7) la flanșa (b).
- Apăsăți butonul de aretare, țineți-l apăsat și rotiți cheia în direcția de rotire. După cca. o jumătate de rotație butonul de aretare se blochează și flanșa poate fi scoasă.
- Scoateți freza (c) de pe flanșa (d). Pentru aceasta puteți folosi cheia cu gaură frontală (7).
- Scoateți apoi freza (c) de pe placa de bază (9). Și aici puteți folosi cheia cu gaură frontală (7).
- Așezați freza nouă în ordinea inversă celei descrise anterior. Fiți atenți la direcția de rotire a frezei.
- Fixați la loc capacul (a).



**Nu folosiți niciodată butonul de blocare (8) cu motorul în funcțiune. Înainte de începerea lucrărilor asigurați-vă că freza este bine fixată.**

## 8. Lucrul cu freza pentru dibluri plate

### 8.1 Întrerupătorul pornire/oprire (Fig. 1)

- Pentru pornirea aparatului împingeți întrerupătorul (1) în față și apăsați întrerupătorul (1) pentru blocare în jos.
- Pentru decuplare apăsați întrerupătorul (1) pentru a-l aduce pe poziția inițială.

### 8.2 Trasarea unei piese de prelucrat (Fig. 9)

Înainte de începerea lucrului cu freza pentru dibluri plate, piesa de prelucrat trebuie trasată în modul următor:

- Așezați ambele piese una lângă alta; piesele de prelucrat trebuie să fie bine prinse.
- Trasați cu un creion o linie în unghi drept față de locul de îmbinare.
- La piesele din lemn mai mari sunt necesare mai multe locuri de îmbinare.
- Distanța dintre două linii trebuie să fie de cel puțin 10 cm.

### 8.3 Poziționarea frezei pentru dibluri plate (Fig. 10/11)

- Se reglează și controlează adâncimea de frezare.
- Se reglează opritorul unghiular (10).
- Se reglează înălțimea.
- Poziționați mașina lângă piesa de prelucrat.
- La mașină se găsesc marcate (a) care trebuie să corespundă cu linia de trasare.
- Porniți aparatul și împingeți motorul de antrenare (11) în față. Pentru aceasta piesa de prelucrat trebuie să fie bine prinsă.

### 8.4 Îmbinarea pieselor de prelucrat (Fig. 12/13)

- După ce s-a efectuat un nut la ambele piese, acestea pot fi îmbinate.
- În ambele nuturi trebuie să se găsească clei.
- Într-unul din nuturi se așează diblul plat (a) (Fig. 12).
- Îmbinați cele două piese de prelucrat (Fig. 13).
- Prindeți piesele și așteptați până când s-a întărit cleiul.

## 9. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

### 9.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. ?tergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presie la o presie mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

### 9.2 Periile de cărbune

- În cazul formării excesive a scânteilor periile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.
- Atenție! Periile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

### 9.3 Întreținerea

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuiesc întreținute.

### 9.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuiesc menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

## 10. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piesele defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

## ⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.  
Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 1. Υποδείξεις ασφαλείας

Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να προσέξετε τις ακόλουθες βασικές υποδείξεις ασφαλείας για την προστασία σας από ηλεκτροπληξίες, κινδύνους τραυματισμών και εγκαυμάτων.

Να φυλάξετε σε ασφαλές μέρος αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας. Περισσότερες υποδείξεις ασφαλείας θα βρείτε στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο.

- Μην απομακρύνετε σκόνη από ροκανίδια και ροκανίδια κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της μηχανής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή με διαχωριστικούς δίσκους ή λάμες δισκοπρίονων.
- Να προστατεύετε το δίσκο της φρέζας από κρούσεις και κτυπήματα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο ακέραιους και ακονισμένους δίσκους για φρεζοκαβιλιέρες, διότι διαφορετικά θα χαλάσετε το επεξεργαζόμενο αντικείμενο.
- Πριν την έναρξη της εργασίας να εξετάζετε τον δίσκο φρεζαρίσματος για ενδεχόμενα ελαττώματα. Μη χρησιμοποιείτε παραμορφωμένους, σχισμένους δίσκους ή δίσκους φρέζας με άλλα ελαττώματα.
- Να προσέχετε να ακουμπάει καλά το επεξεργαζόμενο αντικείμενο και να είναι καλά στερεωμένο. Τα χέρια σας να είναι πάντα μακριά από το σημείο επεξεργασίας.
- Να κρατάτε τη φρέζα μόνο από τη χειρολαβή.
- Σιγουρευθείτε πως όταν τοποθετείτε ένα φρεζόδισκο στον έξονα μετάδοσης κίνησης να

υπάρχει αρκετό σπείρωμα.

- Προσέξτε ο φρεζόδισκος να είναι καλά στερεωμένος. Κατά την τοποθέτησή του να μη χρησιμοποιείτε ροδέλλες ή άλλα βοηθητικά μέσα για τη βελτίωση της στερέωσής του.
- Να κινείτε τον φρεζόδισκο προς το κατεργαζόμενο αντικείμενο μόνο όταν είναι ενεργοποιημένη η μηχανή.
- Κατά την εργασία να κρατάτε και να οδηγείτε τη μηχανή πάντα με τα δύο χέρια και να φροντίζετε να στέκεστε και εσείς σταθερά.
- Δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη μηχανή άτομα κάτω των 16 ετών.
- Να φοράτε κατά την εργασία προστατευτικά γυαλιά και να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία. Εάν χρειαστεί, να φοράτε και μία ποδιά και ένα προστατευτικό κράνος.
- Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή να βγάζετε πρώτα το φις από την πρίζα.. Να επανατοποθετείτε το φις στην πρίζα μόνο όταν είναι απενεργοποιημένη η μηχανή.
- Να κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο μακριά από το σημείο που εργάζεστε. Να βρίσκεται πάντα από πίσω σας.
- Μη φρενάρτε τη φρέζα με το χέρι όταν απενεργοποιήσετε τη μηχανή.
- Όταν είναι ανοικτός ο φρεζόδισκος να μη λειτουργεί η μηχανή.
- Τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε πρέπει να προορίζονται τουλάχιστον για τον αριθμό στροφών που αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο. Οι φρεζοδισκοί ή άλλα εργαλεία που λειτουργούν με μεγαλύτερο αριθμό στροφών μπορεί να εκσφενδονιστούν και να προκαλέσουν τραυματισμούς.

## 2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2)

- 1 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
- 2 Διακόπτης στερέωσης της ρύθμισης γωνίας και ύψους
- 3 Τροχός ρύθμισης βάθους τομής
- 4 Πρόσθετη χειρολαβή
- 5 Αντάπτορας για αναρρόφηση σκόνης
- 6 Σακούλα συλλογής σκόνης
- 7 Κλειδί μετώπης
- 8 Κουμπί ασφάλισης για αλλαγή φρέζας
- 9 Πλάκα βάσης
- 10 Οδηγός γωνίας
- 11 Μοτέ

**GR**

### 3. Περιεχόμενο συσκευασίας

- P-DF 850
- Βαλίτσα
- Αντάπτορας για αναρρόφηση σκόνης
- Σακούλα αναρρόφησης σκόνης
- Κλειδί μετώπης

### 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου	230 V ~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος	860 W
Αριθμός στροφών λειτουργίας κενού	11.000 min <sup>-1</sup>
Διαστάσεις φρέζας	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Βάθος τομής	μέγ. 14 mm
Ρυθμίσεις γωνίας	45°/90°/135°
Βαθμός προστασίας	II / □
Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Δονήσεις a <sub>hv</sub>	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Βάρος	3,01 kg

### 5. Ορθή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η φρεζοκαβιλιέρα προορίζεται για φρεζάρισμα αυλακώσεων σε μασσίβ ξύλο, σε κόντρα πλακέ και σε πλάκες κόντρα πλακέ. Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν συμφωνεί με τον προορισμό της. Για ζημιές που οφείλονται στο γεγονός αυτό ή για παντός είδους τραυματισμούς ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε το ότι οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση κατά την οποία χρησιμοποιηθεί η συσκευή σε βιοτεχνίες, συνεργεία ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

### 6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Πριν τη σύνδεση να σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής συμφωνούν με τα στοιχεία του

δικτύου.

- Πρέπει να τοποθετηθεί ο αντάπτορας για την αναρρόφηση της σκόνης (5) και η σακούλα αναρρόφησης της σκόνης (6) (εικ. 2).

### 7. Χειρισμός

#### 7.1 Ρύθμιση του βάθους της φρέζας (εικ. 3)

- Με τον τροχό ρύθμισης (3) ρυθμίστε το επιθυμούμενο βάθος για το φρεζάρισμα.
- Οι χαρακτηρισμοί στον τροχό ρύθμισης δείχνουν τα διάφορα μεγέθη των καβιλιών.
- Σπρώξτε το μοτέρ (11) προς τα εμπρός για να ελέγξετε το βάθος του φρεζαρίσματος. Το βύσμα δεν επιτρέπεται να είναι στην πρίζα.
- Με τη βίδα (a) μπορείτε να ρυθμίσετε ακριβέστερα το βάθος του φρεζαρίσματος.

#### 7.2 Ρύθμιση της γωνίας κοπής και του ύψους (εικ. 4)

- Ανοίξτε τους δύο μοχλούς ασφάλισης (2).
- Προσοχή! Το βέλος (b) δείχνει τη ρυθμισμένη γωνία. Το ρυθμισμένο ύψος προκύπτει από την άκρη που ανήκει στο εκάστοτε το εκάστοτε βέλος γωνίας (b).
- Βάλτε τον οδηγό γωνίας (10) στην επιθυμούμενη γωνία. Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ των γωνιών 45°, 90° και 135°.
- Ρυθμίστε το επιθυμούμενο ύψος στην κλίμακα ύψους (a). Το ύψος της αυλάκωσης βρίσκεται πάντα στη μέση του κατεργαζόμενου αντικείμενου.
- Σφίξτε τώρα και πάλι τους δύο μοχλούς ασφάλισης (2).
- Όταν τα αντικείμενα που επεξεργάζεστε είναι λεπτά, αρκεί ένα φρεζάρισμα.
- Σε πιο χοντρά αντικείμενα, να εκτελεσθούν περισσότερα φρεζαρίσματα το ένα επάνω στο άλλο.

#### 7.3 Αλλαγή φρεζόδισκου (εικ. 5-8)

**Προσοχή! Βγάλτε το φιν από την πρίζα.**

- Απομακρύντε το κάλυμμα (a).
- Βάλτε το κλειδί μετώπης (7) στη φλάντζα (b).
- Πιέστε το κουμπί ασφάλισης, κρατήστε το πιεσμένο και στρίψτε το κλειδί μετώπης προς την κατεύθυνση περιστροφής. Μετά από περ. Μισή περιστροφή κουμπώνει το κουμπί ασφάλισης και μπορεί να εξαχθεί η φλάντζα.
- Αφαιρέστε τώρα τον φρεζόδισκο (c) από τη φλάντζα (d). Σαν βοηθητικό εργαλείο μπορείτε

να χρησιμοποιήσετε το κλειδί μετώπης (7).

- Ακολουθώς τραβήξτε τον φρεζόδισκο (c) από την πλάκα βάσης (9). Και εδώ μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κλειδί (7) σαν βοηθητικό εργαλείο.
- Στην αντίστροφη σειρά θα τοποθετήσετε τώρα το νέο φρεζόδισκο. Προσέξτε τη σωστή ακεύθυνση περιστροφής του.
- Επαναστερώστε το κάλυμμα (a).



**Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το κουμπί ασφάλισης (8) όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Πριν την αρχή της εργασίας σιγουρευθείτε πως είναι καλά στερεωμένος ο φρεζόδισκος.**

## 8. Εργασία με τη φρεζοκαβιλιέρα

### 8.1 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (εικ. 1)

- Για την ενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το διακόπτη (1) προς τα εμπρός και πιέστε το διακόπτη (1) προς τα κάτω για να κουμπώσει.
- Για την απενεργοποίηση πιέστε το διακόπτη (1) που θα πηδήξει στην αρχική του θέση.

### 8.2 Σχισμή στο κατεργαστέο αντικείμενο (εικ. 9)

Προτού αρχίσετε να εργάζεστε με τη φρεζοκαβιλιέρα, πρέπει να δημιουργηθεί σχισμή στο κατεργαστέο αντικείμενο ως ακολούθως:

- Τοποθετήστε τα δύο τεμάχια, το ένα δίπλα στο άλλο. Τα κατεργαζόμενα αντικείμενα πρέπει να στερεωθούν.
- Με ένα μολύβι σχεδιάστε μία γραμμή σε ορθή γωνία προς το σημείο σύνδεσης.
- Σε μεγαλύτερα τεμάχια ξύλου χρειάζονται περισσότερες γραμμές.
- Η απόσταση μεταξύ των δύο γραμμών να είναι τουλάχιστον 10 εκατοστά.

### 8.3 Πλησίασμα της φρεζοκαβιλιέρας στο αντικείμενο (εικ. 10/11)

- Ρυθμίστε και ελέγξτε το βάθος της κοπής.
- Ρυθμίστε τον οδηγό της γωνίας (10).
- Ρυθμίστε το ύψος.
- Τοποθετήστε τη μηχανή κοντά στο κατεργαστέο αντικείμενο.
- Στη μηχανή βρίσκονται σημάδια (a), τα οποία πρέπει να ανταποκρίνονται στη γραμμή που

σχεδιάσατε.

- Ενεργοποιήστε τώρα τη συσκευή και σπρώξτε το μοτέρ (11) προς τα εμπρός. Το κατεραζόμενο αντικείμενο πρέπει να είναι καλά στερεωμένο.

### 8.4 Σύνδεση των κατεργαστέων αντικειμένων (εικ. 12/13)

- Αφού εκτελέσθηκε και στα δύο κατεργαζόμενα αντικείμενα μία αυλάκωση, μπορείτε να τα συνδέσετε μεταξύ τους.
- Πρέπει να υπάρχει κόλλα και στις δύο αυλακώσεις.
- Βάλτε σε μία αυλάκωση την καβίλια (a) (εικ.12).
- Σπρώξτε τα δύο τεμάχια το ένα προς το άλλο (εικ.13).
- Σφίξτε τα τεμάχια και περιμέντε να στεγνώσει η κόλλα.

## 9. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάξετε το φιν από τη πρίζα.

### 9.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

### 9.2 Βούρτσες άνθρακος

- Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων δώστε τις ανθρακόβουρτσες να ελεγχθούν από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### 9.3 Συντήρηση

- Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

**GR****9.4 Παραγγελία ανταλλακτικών**

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση**

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπίεστές και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέσετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 GB and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 F directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 NL stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 E directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 P com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 S direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 FIN ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 N direktiv og standarder for artikkel  
 B заявляє про відповідність товару  
 B наступним директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 IZ normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 RO toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 TR Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklı-  
 masını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 GR την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 I direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 GB henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 CZ EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termékek-  
 H re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 GB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU  
 GB in normah za artikel.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 PL artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 SK smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BG декларира следното съответствие съгласно  
 BG директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 UK заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 UK ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 E deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi  
 E dele ja normidele  
 U deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 U straipsniui  
 CS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 CS bom EZ i normama za artikl  
 LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 LV atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 IS samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur

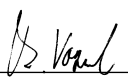
### Flachdübelfräse P-DF 850

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-19; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 22.01.2007

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.506.10 I.-Nr.: 01016  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4350610-24-4155050-06

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓛ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓢ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓞ

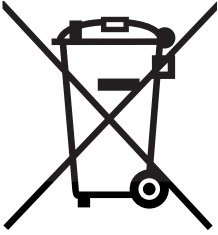
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓜ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓛ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓞ Se rezervă dreptul la modificări tehnice
- Ⓡ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών





① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

③ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓕ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓖ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓗ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați unelte electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓔ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu, 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

**Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

# **CZ** ZARUCNI LIST

## **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístrojích, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.



# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
  2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.
- Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
  4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01 805 120 509** (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr**

EH 02/2007

**2** Name:

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen